

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
факультет мировых языков и культур
кафедра «Американистики и перевода»**

ДНЕВНИК
учебно-ознакомительной
практики

**направление 531100 «Лингвистика»
профиль подготовки «Перевод и переводоведение»**

Ош-2022

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА

УЧЕБНО - ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА

Фамилия, имя студента:

Группа:

Курс: 3

Сроки прохождения практики: 31.10-12.11.2022

№	Виды деятельности	Баллы min/max	
1	Участие в установочной конференции практики	0,5/5	
2	Подготовка личной документации для портфолио	5	
3	Разработка рабочего плана на период практики	0,5/5	
4	Ознакомление с опытом и регламентом работы организации, предприятия, фирмы (участие в беседах с администрацией, персоналом)	0,5/5	
5	Ознакомление со структурой, с материально-технической базой организации	0,5/2	
6	Беседа с кураторами практики и конкретизация функций практиканта	0,5/2	
7	Наблюдение за работой организации, предприятия, фирмы	0,5/2	
8	Составление словника	0,5/2	
9	Тексты письменных переводов различной тематики	5/10	
10	Помощь в организации и проведении тренингов, семинаров и прочих мероприятий, проводимых на месте практики	0,5/2	
11	Работа с делопроизводством	0,2/5	
11	Анализ выполняемых заданий (в виде письменного отчета за каждый день практики)	5/10	
12	Написание отчета практиканта и окончательное оформление документации	0,2/5	
13	Оформление дневника практики	0,2/5	
14	Трудовая дисциплина (своевременность выполнения заданий, отсутствие опозданий)	0,2/5	
15	Посещаемость	0,2/5	
16	Участие в итоговой конференции по практике	0,2/5	
17	Промежуточный контроль – проверка документации курсовым руководителем	5/10	
18	Рубежный контроль - портфолио	5/10	
19	Итоговая сумма баллов	51/100	

НАПРАВЛЕНИЕ

на учебно-ознакомительную практику

студента (ки) _____

факультета Мировых языков и культур группа _____

для прохождения учебно-ознакомительной практики

в организацию _____

Печать

Приказ № _____

Начало практики 31 октября 2022 года

Конец практики 12 ноября 2022 года

Руководитель практики
от факультета:

Руководитель организации: _____
(Ф.И.О.)

Руководитель практики
от организации: _____
(Ф.И.О.)

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Учебно-ознакомительная практика для студентов по направлению 531100 “Лингвистика”, профиль подготовки “Перевод и переводоведение”, является продолжением учебного процесса непосредственно в условиях конкретной организации (предприятия) и направлена на получение практических знаний и навыков профессиональной деятельности. Ознакомительная практика (2 недели) - носит профориентационный характер и направлена на закрепление и углубление знаний, полученных студентами в процессе обучения.

Цель УО практики – формирование у будущих бакалавров навыков профессиональной деятельности на основе закрепления ранее полученных теоретических знаний.

Учебно-ознакомительная практика является важным элементом учебного процесса, т.к. в формировании высококвалифицированных специалистов в области перевода и переводоведения большая роль принадлежит практической профессиональной подготовке.

Задачи прохождения уоо практики состоят в реализации требований государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования к подготовке специалистов в области перевода и переводоведения.

УО практика строится исходя из требуемого уровня базовой подготовки студентов, обучающихся по направлению 531100 “Лингвистика”, профиль подготовки “Перевод и переводоведение”. УО практика является первой ступенью ознакомления с практикой.

Задачами учебной практики являются:

- закрепление и расширение теоретических знаний, умений и навыков, полученных студентами в процессе обучения;
- осознание мотивов и ценностей в избранной профессии;

- ознакомление и усвоение методологии и технологии решения профессиональных задач (проблем);
- формирование и развитие у студентов профессионально значимых информационно-аналитических компетенций по реферированию профессиональных источников информации;
- сбор фактического материала для выполнения переводческой работы.

Результаты обучения (РО-7) суммирует знания из разных областей для осуществления профессионального самообразования, достижения производственно-практических целей при интеграции в мировое сообщество. (СЛК -1, ПК- 12,13, 17).

После прохождения учебной практики студент должен обладать следующими компетенциями:

- Способен обеспечить достижение целей в профессиональной деятельности отдельных лиц или группы (СЛК-1);
 - владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-12);
 - владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-13);
 - способен планировать и управлять деятельностью и профессиональное развитие группы или малого коллектива исполнителей для достижения производственно-практических целей (ПК-17);

СТРУКТУРА И ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНО - ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ

1. Учебно - ознакомительная практика студентов III курса (с отрывом от учебных занятий – с 31 октября по 12 ноября, 2 недели);

Учебно-ознакомительная практика организуется деканом факультета мировых языков и культур и кафедрой Американистики и перевода.

В течение первой недели практики, студенты адаптируются к новым условиям: знакомятся с учреждением и его коллективом, особенностями работы на предприятии.

Кроме знакомства с предприятием, с первого дня студенты выполняют задания организации, за которой они закреплены для прохождения учебной практики.

Структура и содержание учебно-ознакомительной практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля
1.	<i>Подготовительный этап</i>	Установочная конференция, знакомящая с осн. целями и задачами практики	Присутствие на конференции
		Составление плана и распределение заданий, оформление и начало ведения дневника	Опрос, проверка дневника
2.	<i>Основной этап</i>	Выполнение заданий на перевод, анализ переводческих трудностей и их решений, сбор фоновой информации по тематической направленности текста для перевода,	Тексты переводов
		Подбор лексических соответствий отдельных терминов и составление двуязычного лексического словника	Составление двуязычного словника
3.	<i>Завершающий этап</i>	Подготовка документации для отчета, сбор материалов для портфолио, редактирование переводов, участие в итоговой конференции	Отредактированные тексты переводов, дневник, характеристика, отчет, портфолио

В результате прохождения УО практики студент должен:

- иметь представление о своей будущей профессии;
- собрать необходимую информацию для прохождения УО практики.

В течение всего периода прохождения учебно-ознакомительной практики студенты обязаны подчиняться правилам внутреннего распорядка, действующим на предприятии. В случаях возникновения непредвиденных обстоятельств или неясных ситуаций студенты обязаны незамедлительно ставить в известность руководителя практики.

Итоги учебно-ознакомительной практики проводятся на заключительной научно-методической конференции в университете, к которой студентам следует заранее подготовиться и сдать руководителю группы следующую **отчетную документацию.**

1. Индивидуальный план учебной практики.
2. Характеристику работы студента во время практики, предоставленную руководителем практики от предприятия.
3. Дневник учебной практики.
4. Письменный отчет студента (в произвольной форме) либо ppt/видео о проделанной работе на практике.
5. Видео отзыв от руководителя практики от организации.
6. Фото отчет.
7. Словники на 100 слов.
8. Перевод тестов 10 страниц

С согласия руководства предприятия желательно приложить к отчету статьи и документы, представляющие интерес для подготовки студентов-практикантов.

Оценка учебно-ознакомительной практики проводится в соответствии с требованиями.

Утверждаю
Руководитель практики от организации:

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН

Первая неделя с 31 октября по 5 ноября 2022 г.

День	Планирование работы	Выполнение работы
Понедельник		
Вторник		
Среда		
Четверг		
Пятница		
Суббота		

Утверждаю
Руководитель практики от организации:

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН

Вторая неделя с 7 ноября по 12 ноября 2022 г.

День	Планирование работы	Выполнение работы
Понедельник		
Вторник		
Среда		
Четверг		
Пятница		
Суббота		

Оценка _____

**Подпись руководителя практики
от факультета:** _____
(Ф.И.О.)

**Подпись руководителя практики
от организации:** _____
(Ф.И.О.)

Подпись руководителя организации: _____

